

Veranstaltungen nicht nur in Siebenbürgen II

Besuchersaison 01. Juli – 31. Oktober 2014



Evenimente nu doar in Transilvania II

Sezon turistic 01 iulie – 31 octombrie 2014

Datum/ Data	Veranstaltung/ Eveniment	Beschreibung/ Descriere	Veranstaltungsort/ Loc de desfășurare	Weitere Informationen/ Alte informații
Juli 2014				
01.,03.,05., 08.,10.,12., 15.,17.,19., 22.,24.,26., 29.,31.07., Jeweils/ora 18:00	Kronstädter Orgelsommer/ Concerte de orgă	Im Juli präsentieren sich die beiden Kronstädter Orgeln in ihrer musikalischen Vielfalt/ În luna iulie, lasați-vă învăluți de muzicalitatea orgilor brașovene	Schwarze Kirche Kronstadt/ Biserica Neagră Brașov Curtea Johannes Honterus 1, Brașov, jud. Brașov	Stadtpfarramt Kronstadt/ Biroul Parohial Brașov info@biserica-neagra.ro www.honterusgemeinde.ro
04.07.,	Konzertreihe der Evangelischen Kirche A.B. Bukarest/ Stagiunea de concerte București	Arien und Instrumentalwerke von J.S. Bach, für Sopran, Oboe und Continuo/ Arii și piese instrumentale de J.S. Bach, pentru soprană, oboe și continuo	Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ Biserica Evanghelică C.A. București, Str. Luterană 2, București	Pfarramt Bukarest/ Biroul Parohial București office@evkb.ro www.evkb.ro
04., 11., 18., 25.07., Jeweils/ora 18:00	Schäßburger Konzerte/ Stagiunea de concerte Sighișoara	4.07: Maria Abrudan, Luisa Râpă (CJ) 11.07: Lidia Marina, Ivan Furlanis (SB)	Bergkirche Schäßburg/ Biserica din Deal Sighișoara, Str. Scării 7, Sighișoara, jud. Mureș	Pfarramt Schäßburg/ Biroul Parohial Sighișoara pfarramt@schaessburg.ro www.ev-kirche-schaessburg.ro

		18.07: Steffen Schlandt (BV) 25.07: Ursula Philippi (SB)		
05.07., 18:00	Musica Barcensis	Die Burzenländer Konzertreihe wird heuer in Wolkendorf eröffnet/ Stagiunea de concerte din Țara Bârsei se deschide la Vulcan	Kirchenburg Wolkendorf/ Biserica fortificată Vulcan Str. Principala 3, Vulcan, jud. Brașov	Stadtpfarramt Kronstadt/ Biroul Parohial Brașov Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegoiu@biserica- neagra.ro www.musica.barcensis.ro
06.,13.,20., 27.07., Jeweils/ora 18:00	Bartholomaer Konzertsommer/ Stagiunea de concerte Bartholomae	Innerhalb der Musica Barcensis finden regelmäßige Konzerte in Bartholomae statt/ În cadrul evenimentului au loc concerte în Bartholomae	Evangelische Kirche Bartholomä/ Biserica Evanghelică Bartolomeu, Str. Lungă 251, Brașov, jud. Brașov	Stadtpfarramt Kronstadt/ Biroul Parohial Brașov info@biserica-neagra.ro www.musica.barcensis.ro
06., 13., 20., 27.07., Jeweils/ora 17:00	Musikalische Spaziergänge/ Plimbări muzicale	Konzert mit anschließender Gemeinschaft bei Michelsberger Hanklich/ Concert și o felie de hencleș în Cisnădioara	Dorfkirche Michelsberg/ Biserica Evanghelică C.A. Cisnădioara, Cisnădioara Nr. 50, jud. Sibiu	Ursula Philippi ursula@philippi.ro www.michelsberger- spaziergaenge.evangel.ro
07.,14.,21., 28.07., jeweils/ora 19:00	Mediascher Orgelsommer/ Stagiunea de concerte Mediaș	Orgelkonzert/ Concert de orgă	Kirkenkastell Mediasch/ Biserica Evanghelică Medias Piața Castelului nr. 2, Mediaș, jud. Sibiu	Stadtpfarramt Mediasch Biroul Parohial Mediaș Tel: +4/0269/841.962 kastellmediasch@yahoo.de
08.07., 17:00	Orgelkonzert/ Concert de orgă	In der alten Bischofskirche ist diesmal nicht nur etwas zum Sehen sondern auch zum Hören/ În vechea biserică fortificată, odinioară sediu	Kirchenburg BIRTHÄLM/ Biserica Fortificată Biertan, Str. 1 Decembrie 2, Biertan, jud. Sibiu	Liv Müller Tel.: +4/0269/258439

		<i>episcopal, aveți ce vedea, dar și ce asculta</i>		
11.-13.07	Fahrradtour/ <i>Tur de ciclism al bisericilor fortificate</i>	Erste NO STRESS Fahrradtour der Kirchenburgen/ <i>Prima ediție a turului ciclist NO STRESS al bisericilor fortificate</i>	Hermannstadt, Grossau, Michelsberg, Neppendorf, Heltau, Freck, / <i>Sibiu, Cristian, Cisnădie, Turnisor, Cisnădie, Avrig, jud. Sibiu</i>	Dr. Carmen Schuster Tel.: +4/0744/373.090 schustercarmen@yahoo.de
12.,19., 26.07., Jeweils/ora 11:00; 14:00; 16:00 und auf Anfrage	„Kirche-Schule-Pfarrhaus und ... Kleinschenker Schar“/ <i>Biserica-Școala-Casa parohială și... prăjitură tradițională</i>	Spezialführungen durch die Kleinschenker Kirchenburg, das Pfarrhaus und die alte Schule mit Kaffee und traditioneller Kleinschenker „Schar“ Führungen in Rumänisch, Deutsch, Englisch/ <i>Tur special Biserica Fortificată Cincșor, Casa Parohială și fosta școală, cu cafea și prăjitură tradițională. Tur ghidat în limbile: română, germană, engleză</i>	Kirchenburg Kleinschenk/ <i>Biserica Fortificată Cincșor, Cincșor nr. 103, jud. Brașov</i>	Anmeldung erforderlich!/ Este necesară rezervarea! Dr. Carmen Schuster Tel.: +4/0744/373.090 schustercarmen@yahoo.de Gerda Theil Tel.: +4/0268/517.510
12.07., 18:00	Musica Barcensis	Die traditionelle Musikreihe macht Station in der Honigberger Kirchenburg/ <i>Stagiunea de concerte staționează la Hărman</i>	Kirchenburg Honigberg/ <i>Biserica Fortificată Hărman, Str. Pieții 1, Hărman, jud. Brașov</i>	Stadtpfarramt Kronstadt/ <i>Biroul Parohial Brașov</i> Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegoiu@biserica-neagra.ro www.musica.barcensis.ro
12.07., 18:00	Carl Filtsch Wettbewerb/ <i>Concursul Carl Filtsch</i>	Die Preisträger des Wettbewerbes bieten ein Klavierkonzert/ <i>Premianții concursului ne</i>	Stadtpfarrkirche Mühlbach/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Sebeș, Piața Primăriei 6, Sebeș, jud. Alba</i>	Stadtpfarramt Mühlbach/ <i>Biroul Parohial Sebeș</i> alfred.dahinten@gmail.com www.ekmb.ro

		<i>încântă cu un concert de pian</i>		
19.07., 18:00	Musica Barcensis	Die traditionelle Musikreihe macht Station in der mittelalterlichen Rosenauer Kirche/ <i>Stagiunea de concerte staționează la biserica medievală din Râșnov</i>	Evangelische Kirche Rosenau/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Râșnov, Str. Izvorului 3, Râșnov, jud. Brașov</i>	Stadtpfarramt Kronstadt/ <i>Biroul Parohial Brașov</i> Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegoiu@biserica-neagra.ro www.musica.barcensis.ro
21.07., 19:00	Klavierkonzert/ <i>Concert de pian</i>	Klavierkonzert mit Johann Merkel/ <i>Concert de pian cu Johann Merkel</i>	Evangelische Kirche A.B. Fogarasch/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Făgăraș, Piața Republicii 16, Făgăraș</i>	Pfarramt Fogarasch/ <i>Biroul Parohial Fagaras</i> seligstadt@seligstadt.ro www.seligstadt.ro Tel: +4/0268/211.994 Fax: +4/0268/213.695
22.07., 17:00	Konzert/ <i>Concert</i>	Ein Gesangskonzert bietet der bekannte Tenor Paul Onaga/ <i>Tenorul Paul Onaga în concert</i>	Kirchenburg BIRTHÄLM/ <i>Biserica Fortificată Biertan, Str. 1 Decembrie 2, Biertan, jud. Sibiu</i>	Liv Müller Tel.: +4/0269/258.439
26.07., 18:00	Musica Barcensis	Die traditionelle Musikreihe macht Station in der Weidenbacher Kirchenburg/ <i>Stagiunea de concerte staționează la biserica fortificată din Ghimbav</i>	Kirchenburg Weidenbach/ <i>Biserica Fortificată Ghimbav, Str. Morii 179, Ghimbav, jud. Brașov</i>	Stadtpfarramt Kronstadt/ <i>Biroul Parohial Brașov</i> Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegoiu@biserica-neagra.ro www.musica.barcensis.ro
August 2014				
01.08., 10., 15., 22., 29.08., Jeweils/ora 18:00	Schäßburger Konzerte/ <i>Stagiunea de concerte Sighișoara</i>	01.08: Kristofi Laszlo (Großwardein) 08.08.: Ilse Maria Reich (D) 10.08: Peter Kleinerth (D)	Bergkirche Schäßburg/ <i>Biserica din Deal Sighișoara, Str. Scării 7, Sighișoara, jud. Mureș</i>	Stadtpfarramt Schäßburg/ <i>Biroul Parohial Sighișoara</i> pfarramt@schaessburg.ro www.ev-kirche-schaessburg.ro

		15.08: Ernst Heinrich Chrestel (D) 22.08: Theo Bross, Theo Halmen (RO) 29.08: Erich Türk (RO)		
02.,05.,07.,09.,12.,14.,16.,19.,21.,23.,26.,28.,30.08., Jeweils/ora 18:00	Kronstädter Orgelsommer/ <i>Stagiunea de concerte Braşov</i>	Im August präsentieren sich die beiden Kronstädter Orgeln in ihrer musikalischen Vielfalt/ <i>În luna august, lasați-vă învăluți de muzicalitatea celor două orgi braşovene</i>	Schwarze Kirche Kronstadt/ <i>Biserica Neagră Braşov,</i> <i>Curtea Johannes Honterus 1, Braşov</i>	Stadtpfarramt Kronstadt/ <i>Biroul Parohial Braşov</i> info@biserica-neagra.ro www.honterusgemeinde.ro
02., 09.08., Jeweils/ora 11:00; 14:00; 16:00 und auf Anfrage	„Kirche-Schule-Pfarrhaus und ... Kleinschenker Schar“/ <i>Biserica-Şcoala-Casa parohială și... prăjitură tradițională</i>	Spezialführungen durch die Kleinschenker Kirchenburg, das Pfarrhaus und die alte Schule mit Kaffee und traditioneller Kleinschenker „Schar“ Führungen in Rumänisch, Deutsch, Englisch/ <i>Tur special Biserica Fortificată Cincşor, Casa Parohială și fosta școală, cu cafea și prăjitură tradițională. Tur ghidat în limbile: română, germană, engleză</i>	Kirchenburg Kleinschenk/ <i>Biserica Fortificată Cincşor,</i> <i>Cincşor nr. 103, jud. Braşov</i>	Anmeldung erforderlich!/ <i>Este necesară rezervarea!</i> Verein CONTRAFORT schustercarmen@yahoo.de Tel.: +4/0744/373.090, Gerda Theil Tel.: +4/0268/517.510
02.,16.08., jeweils/ora 18.00	Musica Barcensis	Die traditionelle Konzertreihe macht Station in der Rosenauer mittelalterlichen Kirche/ <i>Stagiunea de concerte staționează la biserică medievală de la Râşnov</i>	Evangelische Kirche A.B. Rosenau/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Râşnov,</i> <i>Str. Izvorului 3, Râşnov</i>	Stadtpfarramt Kronstadt <i>Biroul Parohial Braşov</i> Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegioiu@biserica-neagra.ro www.musica.barcensis.ro

02.08., 18:00	Nacht der Burg/ <i>Noaptea cetății</i>	Austellungen und Konzert Filmprojektion Stockbrot/ <i>Expoziție, concert și proiecție film, pâine prăjită pe băț la foc</i>	Kirchenburg Heltau/ <i>Biserica Fortificată Cisnădie, Str. Cetatii 1-3, Cisanadie</i>	Stadtpfarramt Heltau/ <i>Biroul Parohial Cisanădie</i> Tel.: +4/0269/564.597 www.ekh.ro
03.,10., 17.08., Jeweils/ora 17:00	Musica Barcensis	Die traditionelle Konzertreihe macht Station in der Tartlauer Kirchenburg/ <i>Stagiunea de concerte staționează la Biserica fortificată Prejmer</i>	Kirchenburg Tartlau/ <i>Biserica Fortificată Prejmer</i>	Stadtpfarramt Kronstadt/ <i>Biroul Parohial Brașov</i> Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegoiu@biserica- neagra.ro www.musica.barcensis.ro
03. -10.08.,	Kinderspielstadt/ <i>Orășelul copiilor</i>	Kinderfreizeit Über 100 Kinder werden in Burg, Schule und Pfarrhof eine eigene Stadt beleben. Berufe werden erlernt und es gibt sogar eine eigene Währung/ <i>Peste 100 de copii vor revitaliza cetatea, școala și curtea parohială, transformându-le în orășelul lor, în care vor învăța meserii tradiționale și vor avea chiar și propria monedă</i>	Kirchenburg Bekokten/ <i>Biserica Fortificată Bărcut, Str. Principală 103, Bărcut</i>	Anmeldung erforderlich!/ <i>Este necesară rezervarea!</i> Tel.: +4/0268/211.994 Fax : +4/0268/213.695 seligstadt@seligstadt.ro www.kinderspielstadt.ro
03.,10.,17., 24.,31.08., Jeweils/ora 17:00	Diletto Musicale	Innerhalb der Konzertreihe Musica Barcensis findet in Tartlau eine spezielle Reihe statt/ <i>În cadrul festivalului Musica Barcensis, are loc o</i>	Kirchenburg Tartlau/ <i>Biserica Fortificată Prejmer</i>	Stadtpfarramt Kronstadt/ <i>Biroul Parohial Brașov</i> Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegoiu@biserica- neagra.ro www.musica.barcensis.ro

		<i>serie de concerte speciale la Biserica fortificată din Prejmer</i>		
03., 10., 17., 24.08., jeweils/ora 17:00	Musikalische Spaziergänge/ <i>Plimbări muzicale</i>	Konzert mit anschließender Gemeinschaft bei Michelsberger Hanklich/ <i>Concert și o felie de hencleș la Cisnădioara</i>	Dorfkirche Michelsberg/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Cisnădioara, Cisnădioara Nr. 50, jud. Sibiu</i>	Ursula Philippi ursula@philippi.ro www.michelsberger-spaziergaenge.evangel.ro
03.08., 10:00	Burgfest/ <i>Sărbătoarea cetății</i>	Gemeindefest mit Gottesdienst, spielerischen Wettkämpfen für Kinder, Tanz und Musik im Pfarrgarten/ <i>Sărbătoare cu slujbă religioasă, concursuri pentru copii, dans și muzică în curtea parohială</i>	Kirchenburg Heltau/ <i>Biserica Fortificată Cisnădie, Str. Cetății 1-3, Cisnădie, jud. Sibiu</i>	Stadtpfarramt Heltau/ <i>Biroul Parohial Cisnădie</i> Tel.: +4/0269/564.597 www.ekh.ro
03.08., 10:00	1. Station von „Glauben und Gedenken“- Thema Glaube/ <i>Prima etapă a pelerinajului „Credință și Comemorare” – Tema: credința</i>	Gedenkgottesdienst mit Ausstellung zur Flucht der Nordsiebenbürger Sachsen im September 1944/ <i>Slujbă de comemorare și expoziție pe tema evacuării sașilor din nordul Transilvaniei în septembrie 1944</i>	Evangelische Johanniskirche Hermannstadt/ <i>Biserica Evanghelică Sf. Ioan Sibiu, Str. Mitropoliei 30, Sibiu</i>	Referat für Institutionelle Kooperation/ <i>Departament pentru cooperare instituțională</i> ekr@siebenbuerger.de
03.08., 18:00	Echos der Burg/ <i>Ecourile cetății</i>	Eröffnung des Orgelsommers/ <i>Deschiderea stagiunii de concerte de orgă</i>	Kirchenburg Heltau/ <i>Biserica Fortificată Cisnădie, Str. Cetatii 1-3, Cisnădie, jud. Sibiu</i>	Stadtpfarramt Heltau <i>Biroul Parohial Cisnădie</i> Tel.: +4/0269/564.597 www.ekh.ro
04.,11.,18., 25.08.,	Mediascher Orgelsommer/ <i>Stagiunea de concerte</i>	Orgelkonzert/ <i>Concert de orgă</i>	Kirkenkastell Mediasch/ <i>Biserica Evangelica Medias</i>	Stadtpfarramt Mediasch <i>Biroul Parohial Mediasch</i>

Jeweils/ora 19:00	<i>Mediaș</i>		<i>Piața Castelului nr. 2, Mediaș, jud. Sibiu</i>	Tel: +4/0269/841.962 kastellmediasch@yahoo.de
08.08., 10:30	4. Zeidner Begegnung 1. Tag/ <i>A patra întâlnire a sașilor din Codlea (ziua 1)</i>	Gemeindefesteröffnung mit Grußreden, Blasmusik, Baumstriezel, Tee, Kaffee, Mittag- und Abendessen in der Schwarzburg, Spaziergang Bergelchen und Schulfest, Tanz mit DJ/ <i>Deschiderea festivității cu fanfară, ceai, cafea și cozonac săsesc, masă de prânz și cină la restaurantul „Cetate“, plimbări pe deal și la „maial“, dans</i>	Kirchenburg Zeiden/ <i>Biserica Fortificată Codlea, Str. Lungă 110, Codlea, jud. Brașov</i>	Rainer Lehni Tel: +49/221/453.566.82 rainerlehni@web.de
09.08., 9:30	Treffen in Schönberg/ <i>Întâlnire la Dealu Frumos</i>	Gottesdienst und anschließend Feier in dem Schönberger Gemeindesaal (ganztätig)/ <i>Slujbă religioasă și serbare în sala de evenimente din Dealu Frumos (toată ziua)</i>	Kirchenburg Schönberg/ <i>Biserica Fortificată Dealu Frumos, Dealu Frumos nr. 13, jud. Sibiu</i>	Pfarramt Agnetheln <i>Biroul Parohial Agnita</i> Tel.: +4/0269/510.934 rboltres@yahoo.com
09.08., 10:00	4. Zeidner Begegnung (2. Tag/ <i>A patra întâlnire a sașilor din Codlea (ziua 2)</i>	Abendmahlsgottesdienst mit Orgeleinweihung. Anschließend Blasmusik, Kaffee, Tee; Mittag- und Abendessen; Orgelführung und Ausstellung über die Orgelrestaurierung . 16:00 – Kulturprogramm im Kulturhaus 20:00 Uhr – Ball in der Schwarzburg/	Kirchenburg Zeiden und Schwarzburg/ <i>Biserica Fortificată Codlea, Str. Lungă 110, Codlea, jud. Brașov</i>	Rainer Lehni Tel.: +49/221/453.566.82, rainerlehni@web.de

		<p><i>Slujbă cu Sfânta Împărtășanie și inaugurarea orgii. Ulterior: muzică de fanfară, cafea, ceai, prânz și cină. Prezentarea orgii și expoziție pe tema restaurării acesteia.</i></p> <p><i>Ora 16:00 – program cultural la Casa de cultură</i></p> <p><i>Ora 20:00 – Bal la Restaurantul „Cetate”</i></p>		
09.08., 18:00	Musica Barcensis	<p>Die traditionelle Konzertreihe macht Station in der Kirchenburg Zeiden/</p> <p><i>Stagiunea de concerte staționează la Biserica Fortificată Codlea</i></p>	<p>Kirchenburg Zeiden/</p> <p><i>Biserica Fortificată Codlea, Str. Lungă 110, Codlea, jud. Brașov</i></p>	<p>Stadtpfarramt Kronstadt</p> <p><i>Biroul Parohial Brașov</i></p> <p>Tel.: +4/0268/511.824</p> <p>beniamin.ghegoiu@biserica-neagra.ro</p> <p>www.musica.barcensis.ro</p>
09.-10.08.,	<p>Heimattreffen und Burgfest/</p> <p><i>Întâlnirea sașilor din Alțâna și sărbătoarea cetății</i></p>	<p>Beisammensein, Ball, Gottesdienst, Blaskapelle Traun, Alzener Tanzgruppe, Burgfest/</p> <p><i>Slujbă religioasă, bal, fanfară, formația de dans din Alțâna</i></p>	<p>Kirchenburg Alzen/</p> <p><i>Biserica Fortificată Alțâna, Alțâna Nr. 443, jud. Sibiu</i></p>	<p>Rosemarie Müller</p> <p>+4/0744/105.620</p>
10.08., 10:00	<p>3. Honigberger Begegnungsfest/</p> <p><i>A treia întâlnire festivă la Hărman</i></p>	<p>Festgottesdienst mit Chorauftritt, anschließend Kranzniederlegung am Friedhof/</p> <p><i>Slujbă festivă și cor. Ulterior, depunere de coroane la cimitir</i></p>	<p>Kirchenburg Honigberg/</p> <p><i>Biserica Fortificată Hărman, Str. Pieții 1, Hărman, jud. Brașov</i></p>	<p>Pfarramt Honigberg/</p> <p><i>Biroul Parohial Hărman</i></p> <p>boltreskurt@gmail.com</p> <p>www.honigberger.com</p>
10.08.,	Einweihung der	Orgelkonzert Ursula	Kirchenburg Hammersdorf/	Stadtpfarramt Hermannstadt/

12:00	restaurierten Orgel/ Sfințirea orgii restaurate	Philippi/ Concert de orgă Ursula Philippi	<i>Biserica Fortificată Gușterița, Str. Maior Niță Octavian 30, Sibiu</i>	<i>Biroul Parohial Sibiu Tel.: +4/0269/211.203 kilian.doerr@evang.ro</i>
10.08., 11:00	4. Zeidner Begegnung (3. Tag)/ A patra întâlnire a sașilor din Codea (ziua 3)	Gedenkmarsch zum Friedhof mit Gedenkfeier, Umzug zum Schulfest, Mittagessen, Jubiläumsfeier, Wunderkreis, 18:00 Uhr – Orgelkonzert 19:30 Uhr – Abendessen in der Schwarzburg mit gemütlichem Ausklang/ Marș și slujbă de comemorare; paradă la „maial“; sărbătoare aniversară, „cerc magic“ Ora 18:00 – concert de orgă Ora 19:30 – cină în restaurantul „Cetate“	Kirchenburg. Zeiden und Schwarzburg/ Biserica Fortificată Codlea și restaurantul „Cetate“, Str. Lungă 110, Codlea, jud. Brașov	Rainer Lehni Tel.: +49/221/453.566.82 rainerlehni@web.de (bei Schlechtwetter Mittagessen in der Schwarzburg u.a. mit Filmvorführungen/în caz de vreme nefavorabilă prânz și proiecții de film în restaurantul „Cetate“)
11.08., 18:00	Sommerburgfest/ Sărbătoarea cetății	Gemeindefest/ Sărbătoare	Kirchenburg BIRTHÄLM/ Biserica Fortificată Biertan, Str. 1 Decembrie 2, Biertan, jud. Sibiu	Anmeldung erforderlich!/ Este necesară rezervarea! Pfr. Ulf Ziegler Tel.: +4/0745/246.485
11.08., 11:00	Platzkonzert/ Concert	Innerhalb des Zieder Treffens lädt die Blasmusikkapelle aus Neuburg a.d. Donau zu einem Konzert ein. Anschließend Verköstigung durch die Zieder/	Evangelische Kirche A.B. Zied/ Biserica Evanghelică C.A. Veseud, jud. Sibiu	Friedrich Rottmann friedrich-rottman@t-online.de

		<i>În cadrul întâlnirii sașilor din Veseud fanfara din Neuburg a.d. Donau vă invită la un concert. După concert, se vor gusta specialități servite de sașii din Veseud</i>		
12.08., 17:00	Gemeindefest/ Sărbătoare	Gottesdienst und gemütliches Beisammensein mit der Reinhard Reißner „Big Band“/ Slujbă religioasă și petrecere cu Reinhard Reißner „Big Band“	Evangelische Kirche A.B. Fogarasch/ Biserica Evanghelică C.A. Făgăraș Piața Republicii 16, Făgăraș, jud. Brașov	Pfarramt Fogarasch/ Biroul Parohial Fagaras seligstadt@seligstadt.ro www.seligstadt.ro Tel.: +4/0268/211.994 Fax : +4/0268/213.695
14. ,21., 28., 08., Jeweils/ora 18:00	Echos der Burg/ Ecourile cetății	Die Heltauer Musikreihe lädt in die wichtige Kirchenburg ein/ Stagiunea de concerte din Cisnădie vă invită în Biserica Fortificată	Kirchenburg Heltau/ Biserica Fortificată Cisnădie, Str. Cetatii 1-3, Cisnădie, jud. Sibiu	Stadtpfarramt Heltau/ Biroul Parohial Cisnădie Tel.: +4/0269/564.597 www.ekh.ro
15.08., 15:00	Burgfest (1. Tag)/ Sărbătoarea cetății (prima zi)	Gemeindefest mit Festumzug, spielerische Wettkämpfe für Erwachsene und Begegnung der Kulturen/ Sărbătoare cu paradă festivă, concursuri pentru adulți și întâlniri multiculturale	Kirchenburg Probstdorf/ Biserica Fortificată Stejărișu, Stejărișu , județul Sibiu	Barbara Schöfnagel barabara.schoefnagel@gmail.co m
15.08.,	Kulturwoche Haferland (1. Tag)/ Săptămâna culturală în „Țara Ovăzului” (prima zi)	Die Stiftung „-Adept” stellt sich und ihre Arbeit vor. Zeitgleich findet auch ein Dorffest statt/	Evangelische Kirche A.B. Keisd/ Biserica Evanghelică C.A. Saschiz, Saschiz, jud. Mureș	info@haferland.ro www.haferland.ro

		<i>Prezentarea Fundației „Adept”. Concomitent are loc și sărbătoarea satului.</i>		
15. – 17. 8.,	135 Jahre Petersdorfer Blasmusik/ <i>135 ani de muzică de fanfară în Petrești</i>	Kulturfest am ganzen Wochenende/ <i>Sărbătoare culturală pe parcursul întregului sfârșit de săptămână</i>	Evangelische Kirche, orthodoxe Kirche Petersdorf, Gemeindesaal und Open Air in Petersdorf/ Biserica evanghelică, Biserica ortodoxă, sala de evenimente și spații în aer liber în Petrești	Pfarramt Petersdorf/ Biroul Parohial Petrești bwwwunsch@gmx.de
16.08., 10:00	Einweihung der restaurierten Kleinschenker Kirchenburg und der restaurierten Samuel Maetz-Orgel, Kleinschenker Treffen mit Sommerfest/ <i>Sfințirea orgii restaurate (Samuel Maetz) și întâlnirea sașilor la Cincșor</i>	Einweihungsfeierlichkeiten der restaurierten Kleinschenker Kirchenburg und der restaurierten Samuel-Maetz-Orgel mit Festkonzert unter Leitung von Kurt und Ursula Philippi. Möglichkeit zur Besichtigung des Pfarrhauses und der restaurierten Evangelischen Schule, einem Fritz-Balthes-Bau/ <i>Festivitate de inaugurare/sfințire a Bisericii Fortificate recent restaurate și a orgii din Cincșor cu concert susținut de Kurt și Ursula Philippi. Posibilitatea vizitării fostei case parohiale și a clădirii școlii evanghelice restaurate (architect: Fritz Balthes)</i>	Kirchenburg Kleinschenk/ Biserica Fortificată Cincșor nr. 103, com. Voila, jud. Brașov	Anmeldung erforderlich!/ Este necesară rezervarea! Verein CONTRAFORT PRO Kleinschenk/Cincșor, schustercarmen@yahoo.de Info: Dr. Carmen Schuster, Tel.: +4/0744/373.090, schustercarmen@yahoo.de Gerda Theil Tel.: +4/0268/517.510

<p>16.08., 15:00</p>	<p>Burgfest (2. Tag)/ <i>Sărbătoarea cetății (ziua 2)</i></p>	<p>Gemeindefest mit spielerischen Wettkämpfen für Kinder, Kinderunterhaltung, Kinderdisco, 21:00 Disco im Burghof/ <i>Sărbătoare cu concursuri, distracție și discotecă pentru copii, începând cu ora 21:00 în curtea cetății</i></p>	<p>Kirchenburg Probstdorf/ <i>Biserica fortificată Stejărișu, Stejărișu, județul Sibiu</i></p>	<p>Barbara Schöfnagel barabara.schoefnagel@gmail.com</p>
<p>16.08.,</p>	<p>Kulturwoche Haferland (2.Tag)/ <i>Săptămâna culturală în „Țara Ovăzului“ (ziua 2)</i></p>	<p>Einweihung des ehemaligen evangelischen Pfarrhauses und Tag der offenen Tür. Abends, Ball mit der bekannten Siebenbürgisch- Sächsischen Band „Amazonas Express“/ <i>Sfințirea fostei case parohiale evanghelice și ziua porților deschise. Seara bal cu renumita formație săsească „Amazonas Express“</i></p>	<p>Pfarrhaus Deutsch-Kreuz/ <i>Casa Parohială Criț, jud. Brașov</i></p>	<p>info@haferland.ro www.haferland.ro</p>
<p>17.08., 10:00</p>	<p>Tartlauer Treffen/ <i>Întâlnirea sașilor din Prejmer</i></p>	<p>Gottesdienst mit Abendmahl Ab 12:00 Fest im Saal mit Mittagessen und Blasmusik/ <i>Slujbă religioasă cu Sfânta Împărtășanie. Începând cu ora 12:00 sărbătoare cu fanfară și prânz</i></p>	<p>Kirchenburg Tartlau/ <i>Biserica fortificată Prejmer, jud. Brașov</i></p>	<p>Pfarramt Tartlau <i>Biroul Parohial Prejmer</i> Tel.: +4/0268/362.042</p>

17.08., 10:00	Burgfest (3. Tag)/ <i>Sărbătoarea cetății (ziua 3)</i>	Gemeindefest mit Festgottesdienst, Konzert/ <i>Sărbătoare cu slujbă festivă și concert</i>	Kirchenburg Probstdorf/ <i>Biserica Fortificată Stejărișu, jud. Sibiu</i>	Barbara Schöfnagel barabara.schoefnagel@gmail.com
17.08.,	Kulturwoche Haferland (3.Tag)/ <i>Săptămâna culturală în „Țara Ovăzului” (ziua 3)</i>	Baustellengottesdienst mit anschließendem Konzert in der evangelischen Kirche. Besuch der restaurierten Repser Burg und der örtlichen Ethnografischen Museen/ <i>Slujbă religioasă („pe șantier”) și concert în biserică evanghelică. Vizitarea cetății țărănești restaurate și a muzeelor etnografice locale.</i>	Evangelische Kirche A.B. Reps/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Rupea, jud. Brașov</i>	info@haferland.ro www.haferland.ro
18.08.,	Kulturwoche Haferland (4.Tag) / <i>Săptămâna culturală în „Țara Ovăzului” (ziua 4)</i>	Ein traditionelles Dorf stellt sich vor. Besuch der lokalen Attraktionen: Filzwerkstatt, Ziegelbrenner und Kirchenburg. Abends: Orgelkonzert/ <i>Un sat tradițional se prezintă. Vizitarea atracțiilor locale: atelier de pâslă, țiglărie, biserică fortificată. Seara, concert de orgă</i>	Unterschiedliche Orte in Deutsch-Weißkirch/ <i>Locuri diferite în Viscri, jud. Brașov</i>	info@haferland.ro www.haferland.ro
20.08.,	Kulturwoche Haferland (5.Tag) / <i>Săptămâna culturală în „Țara Ovăzului” (ziua 5)</i>	Ausfahrt mit Pferdewagen aus Deutsch-Weißkirch und anschließend organisiertem Picknick.	Unterschiedliche Orte in Deutsch-Weißkirch/ <i>Locuri diferite în Viscri, jud. Brașov</i>	info@haferland.ro www.haferland.ro

		<p>Fahrradausfahrt aus Deutsch-Kreuz, auf den neuen Fahrradwegen in der Region/ <i>Plimbări cu trăsura cu plecare din Viscri și picnic. Plimbări cu bicicletele pe noile trasee din regiune</i></p>		
22.08.,	<p>Kulturwoche Haferland (6.Tag) / <i>Săptămâna culturală în „Țara Ovăzului” (ziua 6)</i></p>	<p>Zu Besuch im Altenheim Schweischer. Die Gäste sind eingeladen , die Bewohner und das Haus kennenzulernen. Aufführung von siebenbürgischen Volkstänzen/ <i>Vizitarea căminului de bătrâni din Fișer. Oaspeții sunt invitați să-i cunoască și pe locuitorii căminului. Dansuri săsești.</i></p>	<p>Altenheim Schweischer/ <i>Căminul de bătrâni din Fișer, jud. Brașov</i></p>	<p>info@haferland.ro www.haferland.ro</p>
23.08.,	<p>Kulturwoche Haferland (7.Tag) / <i>Săptămâna culturală în „Țara Ovăzului” (ziua 7)</i></p>	<p>Einweihung der renovierten evangelischen Kirche in Meschendorf Heimattreffen/ <i>Inaugurarea bisericii evanghelice recent renovate din Meșendorf. Întâlnirea sașilor.</i></p>	<p>Kirchenburg Meschendorf/ <i>Biserica fortificată Meșendorf, jud.Brașov</i></p>	<p>info@haferland.ro www.haferland.ro</p>
23.08., 18:00	<p>Meisterkurs für Pianistik/ <i>Curs de măiestrie pentru pian</i></p>	<p>Klavierkonzert/ <i>Concert de pian</i></p>	<p>Stadtpfarrkirche Mühlbach/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Sebeș, Piața Primăriei 6, Sebeș, jud. Alba</i></p>	<p>Stadtpfarramt Mühlbach <i>Biroul Parohial Sebeș</i> Tel.:+4/0258/731.693 alfred.dahinten@gmail.com www.ekmb.ro</p>

23.08., 19:00	Konzert/ Concert	Sommerkonzert der Carl Filtsch Preisträger in Mühlbach/ Concert susținut de premianții concursului „Carl Filtsch” la Sebeș	Stadtpfarrkirche Mühlbach/ Biserica Evanghelică C.A. Sebeș, Piața Primăriei 6, Sebeș, jud. Alba	Stadtpfarramt Mühlbach Tel.:+4/0258/731.693 alfred.dahinten@gmail.com www.ekmb.ro
23.08., 16:00	Musica Barcensis	Die traditionelle Musikreihe macht auf dem Martinsberg Station/ Stagiunea de concerte tradiționale staționează la biserica evanghelică de pe Dealul de Jos	Evangelische Kirche A.B. Martinsberg/ Biserica Evanghelică Sf. Martin. Str. Dealul de Jos Nr. 12, jud. Brașov	Stadtpfarramt Kronstadt Biroul Parohial Brașov Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegioiu@biserica-neagra.ro www.musica.barcensis.ro
24.08.,	Kulturwoche Haferland (8.Tag)/ Săptămâna culturală în „Țara Ovăzului” (ziua 8)	Die „Tabaluga” Stiftung bereitet zum Abschluß der Kulturwoche ein Sommerfest in kleinen Rahmen vor, mit Grillfest und Besichtigung von ausgewählten Einrichtungen vor Ort/ Fundația „Tabaluga” pregătește pentru finalul săptămânii culturale o petrecere cu grătar și vizitarea unor obiective din localitate	Pfarrhof Radeln/ Curtea Parohială Rodeș, jud. Brașov	info@haferland.ro www.haferland.ro
24.08., 10:00	2. Station von “Glauben und Gedenken” – Thema Frömmigkeit/ A doua etapa a pelerinajului „Credință și Comemorare” – Tema: pietate	Gedenkgottesdienst mit Ausstellung zur Flucht der Nordsiebenbürger Sachsen im September 1944/ Slujbă de comemorare și expoziție pe tema evacuării sașilor din nordul	Evangelische Kirche A.B. Sächsisch Regen/ Biserica Evanghelică C.A. Reghin, Str. Călărașilor 1, Reghin, jud. Mureș	Pfarramt Sächsisch-Regen Biroul Parohial Reghin Tel.:+4/0265/511.025 pfarramt.reen@gmail.com Referat für Institutionelle Kooperation ekr@siebenbuerger.de

		<i>Transilvaniei în septembrie 1944</i>		
24.08., 10:00	Bartholomaeusfest/ Sărbătoarea Bartholomae	Gemeindefest mit Abendmahlsgottesdienst, Festvortrag, Blaskapelle, Mittagessen/ Sărbătoare tradițională cu slujbă și Sfânta Împărtășanie, fanfară și masa de prânz	Evangelische Kirche A.B. Bartholomae <i>Biserica Evanghelică Bartolomeu Str. Lungă 251, Brașov</i>	Pfarramt Bartholomae <i>Biroul Parohial Bartholomae</i> bartholomae@evang.ro
24.08., 17:00	Musica Barcensis	Die traditionelle Konzertreihe macht in der Kirchenburg Tartlau Station/ Stagiunea de concerte staționează la biserica fortificată din Prejmer	Kirchenburg Tartlau/ Biserica fortificată Prejmer, jud. Brașov	Stadtpfarramt Kronstadt <i>Biroul Parohial Brașov</i> Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegoiu@biserica- neagra.ro www.musica.barcensis.ro
24.08., 10:00	Musikalischer Gottesdienst/ Slujbă religioasă muzicală	Musikalischer Gottesdienst mit Theo Bross (Cello)/ Slujbă religioasă muzicală cu Theo Bross (violoncel)	Evangelische Kirche A.B. Fogarasch/ Biserica Evanghelică C.A. Făgăraș, Piața Republicii 16, Făgăraș, jud. Brașov	seligstadt@seligstadt.ro www.seligstadt.ro Tel.: +4/0268/211.994 Fax : +4/0268/213.695
30.08., 18:00	Konzert/ Concert	Donau-Jugend-Orchester/ Orchestra de Tineret „Donau-Jugend“	Bergkirche Schäßburg/ Biserica din Deal Sighișoara, jud. Mureș	Stadtpfarramt Schäßburg <i>Biroul Parohial Sighișoara</i> pfarramt@schaessburg.ro www.ev-kirche-schaessburg.ro
30.08., 19:00	Jubiläumskonzert/ Concert aniversar	Konzert zum Anlass von 20 Jahre „Canzonetta“/ Concert cu ocazia aniversării a 20 de ani ai ansamblului „Canzonetta“	Kulturzentrum Redoute/ Centrul cultural Reduta, Brașov	Stadtpfarramt Kronstadt <i>Biroul Parohial Brașov</i> Tel.: +4/0268/511.824 acker_inge@yahoo.de
30.08., 18:00	Musica Barcensis	Die traditionelle Konzertreihe schließt mit	Evangelische Kirche A.B. Rosenau/ Biserica Evanghelică C.A. Râșnov,	Stadtpfarramt Kronstadt <i>Biroul Parohial Brașov</i>

		einem Konzert für Orgel und Violine. Musiker: Elena und Paul Cristian/ <i>Stagiunea se încheie cu un concert pentru orgă și vioară cu Elena și Paul Cristian</i>	<i>Str. Izvorului Nr.3 Râșnov, jud. Brașov</i>	Tel.: +4/0268/511.824 beniamin.ghegioiu@biserica-neagra.ro www.musica.barcensis.ro
September 2014				
01.,09., 15.09., Jeweils/ora 19:00	Mediascher Orgelsommer/ <i>Stagiunea de concerte de orgă Mediaș</i>	Orgelkonzert/ <i>Concert de orgă</i>	Kirkenkastell Mediasch/ <i>Biserica Evanghelică Medias Piața Castelului nr. 2, Mediaș, jud. Sibiu</i>	Stadtpfarramt Mediasch <i>Biroul Parohial Mediaș</i> Tel: +4/0269/841.962 kastellmediasch@yahoo.de
02.,09.,16.,2 3.09., Jeweils/ora 18:00	Kronstädter Orgelsommer/ <i>Stagiunea de concerte de orgă Brașov</i>	Im September setzt die Schwarze Kirche ihre Konzertreihe einmal wöchentlich fort/ <i>Biserica Neagră continuă și în luna septembrie concertele săptămânale de orgă</i>	Schwarze Kirche Kronstadt/ <i>Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus 1, Brașov</i>	Stadtpfarramt Kronstadt/ <i>Biroul Parohial Brașov</i> info@biserica-neagra.ro www.honterusgemeinde.ro
04. ,11., 18., 25.09., Jeweils/ora 18:00	Echos der Burg/ <i>Ecourile cetății</i>	Die Heltauer Musikreihe lädt in die wuchtige Kirchenburg ein/ <i>Stagiunea de concerte din Cislădie vă invită în Biserica Fortificată</i>	Kirchenburg Heltau/ <i>Biserica fortificată Cislădie, Str. Cetatii 1-3, Cislădie, jud.Sibiu</i>	Stadtpfarramt Heltau/ <i>Biroul Parohial Cislădie</i> Tel.: +4/0269/564.597 www.ekh.ro
05., 12., 19., 26.09., Jeweils/ora 18:00	Schäßburger Konzerte/ <i>Stagiunea de concerte Sighișoara</i>	05.09: Klaus Dieter Untch (Zeiden/Codlea) 12.09: Ovidiu Leonaș (Klausenburg/Cluj-Napoca)	Bergkirche Schäßburg/ <i>Biserica din Deal Sighișoara, Str. Scării 7, Sighișoara, jud. Mureș</i>	Stadtpfarramt Schäßburg/ <i>Biroul Parohial Sighișoara</i> pfarramt@schaessburg.ro www.ev-kirche-schaessburg.ro

		<p>19.09: Peter Klein, Theo Halmen (Schäßburg-Sighișoara) 26.09: Paul Christian (Kronstadt-Brașov)</p>		
06.09.,	<p>Festveranstaltung des Templerordens – OSMTH/ <i>Festivitatea Ordinului Suprem Militar al Templului din Ierusalim (OSMTH)</i></p>	<p>„Zehn Jahre Zusammenarbeit zwischen Evangelische Gemeinde A.B. Bukarest und OSMTH“/ <i>Celebrarea a 10 ani de colaborare între comunitatea evanghelică C.A. București și OSMTH</i></p>	<p>Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ <i>Biserica Evanghelică C.A. București, Str. Luterană 2, București</i></p>	<p>Pfarramt Bukarest <i>Biroul Parohial București</i> office@evkb.ro www.evkb.ro</p>
06.09., 17:00	<p>Aufführung der Singwoche/ <i>Reprezentatia a săptămânii muzicală</i></p>	<p>Die Aufführung der Singwoche in Rechesdorf. Die jährliche Singwoche findet vom 31.08-07.09 in Seligstadt und Bekokten statt/ <i>Organizarea săptămânii muzicală la Richiș. Anual, acest eveniment are loc în perioada 31.08-07.09 la Seliștat și Bărcut</i></p>	<p>Evangelische Kirche A.B. Rechesdorf/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Richiș, Nr. 1-2, jud. Sibiu</i></p>	<p>seligstadt@seligstadt.ro www.seligstadt.ro Tel.: +4/0268/211.994 Fax: +4/0268/213.695</p>
07.09., 10:00	<p>Gottesdienst mit Aufführung der Singwoche/ <i>Slujbă religioasă și săptămâna muzicală</i></p>	<p>Die jährliche Singwoche findet vom 31.08-07.09 in Seligstadt und Bekokten statt/ <i>Anual, acest eveniment are loc în perioada 31.08-07.09 la Seliștat și Bărcut</i></p>	<p>Evangelische Kirche A.B. Fogarasch/ <i>Biserica Evanghelică A.C. Făgăraș, Piața Republicii 16, Făgăraș, jud. Brașov</i></p>	<p>seligstadt@seligstadt.ro www.seligstadt.ro Tel.: +4/0268/211.994 Fax: +4/0268/213.695</p>
07.09., 19:00	<p>Orgelkonzert mit Fachdiskussion/</p>	<p>Orgelkonzert mit Fachdiskussion</p>	<p>Kirchenburg Hammersdorf/ <i>Biserica fortificată Gușterița,</i></p>	<p>Stadtpfarramt Hermannstadt/ <i>Biroul Parohial Sibiu</i></p>

	<i>Concert de orgă cu dezbateri tematică</i>	Orgelrestaurierung anlässlich des Kongresses der Orgelbauer „International Society of Organbuilders“ / <i>Concert de orgă cu dezbateri pe tema restaurării orgii, în cadrul Congresului restauratorilor de orgi „International Society of Organbuilders“</i>	<i>Str. Maior Niță Octavian 30, Sibiu</i>	Tel.: +4/0269/211.203 kilian.doerr@evang.ro
09.09.,	Orgelvorstellung mit Fachdiskussion und Empfang/ <i>Prezentarea orgii cu dezbateri tematică și bufet</i>	Anlässlich des Kongresses der Orgelbauer „International Society of Organbuilders“ / <i>Cu ocazia Congresului restauratorilor de orgi „International Society of Organbuilders“</i>	Evangelische Kirche A.B. Mediasch/ <i>Biserica Evanghelică A.C. Mediaș, Piața Castelului 2, Mediaș</i>	Stadtpfarramt Mediasch <i>Biroul Parohial Mediaș</i> Tel: +4/0269/841.962 kastellmediasch@yahoo.de
13.09.,	Orgelvorstellung mit Fachdiskussion und Empfang/ <i>Prezentarea orgii cu dezbateri tematică și bufet</i>	Anlässlich des Kongresses der Orgelbauer „International Society of Organbuilders“ / <i>Cu ocazia Congresului restauratorilor de orgi „International Society of Organbuilders“</i>	Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ <i>Biserica Evanghelică A.C. București, Str. Luterană 2, București</i>	Pfarramt Bukarest/ <i>Biroul Parohial București</i> office@evkb.ro www.evkb.ro
European Heritage Days 13. – 14.09.2014 / Zilele Patrimoniului 13. – 14.09.2014				
13.09., 12:00-17:00	Tag des offenen Denkmals/ <i>Ziua monumentului deschis</i>	Freie Besichtigung der innen neu gemalten Kirche in Brenndorf /	Evangelische Kirche A.B. Brenndorf/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Bod, Str. Tudor Vladimirescu 138, Bod, jud.</i>	Pfarramt Petersberg <i>Biroul Parohial Sînpetru</i> petersberg@evang.ro

		<i>Vizitarea gratuită a bisericii din Bod</i>	<i>Braşov</i>	copony.manfred@yahoo.com
12.+ 13.09.,	Gedenkveranstaltung „70 Jahre Evakuierung“/ <i>Eveniment de comemorare a 70 de la deportare</i>	Gedenkveranstaltung „70 Jahre Evakuierung“/ <i>Eveniment de comemorare a 70 de ani de la evacuare</i>	Stadt Bistritz/ <i>Orasul Bistrița</i>	HOG Bistritz/ <i>HOG Bistrița</i> hans.franchy@yahoo.de
14.09., 10:00	3. Station von „Glauben und Gedenken“ – Thema Gemeinschaft/ <i>A doua etapa a pelerinajului „Credință și Comemorare” – Tema: comunitate</i>	Gedenkgottesdienst mit Ausstellung zur Flucht der Nordsiebenbürger Sachsen im September 1944. Einweihung des Denkmals der Evakuierung/ <i>Slujbă de comemorare și expoziție pe tema evacuării sașilor din nordul Transilvaniei în septembrie 1944. Inaugurarea Monumentului evacuării</i>	Evangelische Kirche A.B. Bistritz/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Bistrița, Piața Centrală 13, Bistrița</i>	Referat für Institutionelle Kooperation/ <i>Departament pentru cooperare instituțională</i> ekr@siebenbuerger.de HOG Bistritz/ HOG Bistrița hans.franchy@yahoo.de
14.09., 11:00-18:00	Tag des offenen Denkmals/ <i>Ziua monumentului deschis</i>	Gottesdienst, Gemeindefest, Kirchenführung/ <i>Slujbă religioasă, sărbătoare și turul bisericii fortificate</i>	Evangelische Kirche A.B. Neppendorf/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Turnișor, Str. E.A. Bieltz nr. 62, Turnișor, Sibiu</i>	Pfarramt Neppendorf/ <i>Biroul Parohial Turnișor</i> Tel./Fax: +4/0269/228.865 gemeindeneppendorf@gmail.com
14.09., 12:00-20:00	Tag des offenen Denkmals/ <i>Ziua monumentului deschis</i>	Kirchenführung/ <i>Vizitarea bisericii Sf. Ioan Sibiu</i>	Johanniskirche Hermannstadt/ <i>Biserica Sf. Ioan, Str. Mitropoliei 30, Sibiu</i>	Deutsch Haus/ <i>Casa Teutsch</i> www.teutsch.ro casa.teutsch@gmail.com
14.09., 16:00	Tag des offenen Denkmals/ <i>Ziua monumentului deschis</i>	Motto „Farbe – der grüne Mann in Reichesdorf“/ <i>Moto: „Culoare. Omul verde din Richiș”</i>	Evangelische Kirche A.B. Reichesdorf/ <i>Biserica Evanghelică C.A. Richiș, Nr. 1-2, jud. Sibiu</i>	Evangelisches Bezirkskonsistorium/ <i>Consistoriul Districtual Evanghelic Mediaș</i> Tel.: +4/0269/843.483, bezirkmediasch@yahoo.com

14.09., 18:00	Die Konzertreihe der Evangelischen Kirche A.B. Bukarest/ Stagiunea de concerte București	Orgelkonzert/ Concerte de orgă	Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ Biserica Evanghelică C.A. București, Str. Luterană 2, București	Stadtpfarramt Bukarest/ Biroul Parohial București office@evkb.ro www.evkb.ro
20.09., 9:00-18:00	Sachsentreffen/ Întâlnirea sașilor	Gottesdienst, Auftritt Tanzgruppen, Kulturprogramm, Konzert der Blaskapellen/ Slujbă religioasă, dansuri, program cultural și concert al fanfarelor	Stadtpfarrkirche Mühlbach/ Biserica Evanghelică C.A. Sebeș, Piața Primăriei 6, Sebeș	Demokratisches Forum der Deutschen Hermannstadt/ Forumul Democrat al Germanilor Sibiu Tel.: +4/0269/215.417 dfds@clicknet.ro
21.09., 10:00	Gottesdienst zum Schulanfang / Slujbă religioasă la începutul anului școlar	Gottesdienst zum Schulanfang/ Slujbă religioasă la începutul anului școlar	Kirchenburg Heltau/ Biserica Fortificată Cisnădie, Str. Cetatii 1-3, Cisnădie	Stadtpfarramt Heltau/ Biroul Parohial Cisnădie Tel.: +4/0269/564.597 www.ekh.ro
21.09., 09:30	4. Station „Glauben und Gedenken” Thema: Kirche/ A patra etapa a pelerinajului „Credință și Comemorare” – Tema: biserica	Pilgerreise mit Gedenkgottesdienst und Ausstellung auf den Spuren des Evakuierungstrecks 1944/ Pelerinaj și slujbă comemorativă pe urmele traseului evacuării din 1944	Ungarn: Budapest, Evangelische Kirche am Burgberg/ Ungaria: Budapesta, Biserica Evanghelică	Referat für Institutionelle Kooperation/ Departament pentru cooperare instituțională ekr@siebenbuerger.de
28.09., 09:30	5. Station „Glauben und Gedenken” Thema Diakonie/ A cincea etapa a pelerinajului „Credință și Comemorare” – Tema: diaconia	Pilgerreise mit Gedenkgottesdienst und Ausstellung auf den Spuren des Evakuierungstrecks 1944/ Pelerinaj și slujbă comemorativă pe urmele traseului evacuării din 1944	Österreich: Seewahlchen/Rosenau, Evangelische Kirche Austria: Seewahlchen/Rosenau, biserica evanghelică	Referat für Institutionelle Kooperation/ Departament pentru cooperare instituțională ekr@siebenbuerger.de
30.09., 18:00	Kronstädter Orgelsommer/	Abschlusskonzert/ Concert de final al stagiunii	Schwarze Kirche Kronstadt/ Biserica Neagra, Brasov	Stadtpfarramt Kronstadt Biroul Parohial Brașov

	<i>Stagiunea de concerte de orgă Braşov</i>		<i>Curtea Johannes Honterus 1, Braşov</i>	info@biserica-neagra.ro www.honterusgemeinde.ro
30.09., Siehe Webseite/ <i>Consultați</i> <i>pagina web</i>	Musica Coronensis	Konzertreihe mit Kronstädter Musik/ <i>Concerte de muzică în</i> <i>Braşov</i>	Kronstadt: Schwarze Kirche, „Patria”-Saal, „Mureşenilor”-Haus, Aula der Universität, „Andrei Şaguna”-Gymnasium/ <i>Braşov: Biserica Neagră, Sala „Patria”, Casa Mureşenilor, Aula Universităţii, Colegiul „Andrei Şaguna”</i>	www.musica.coronensis.ro
Oktober 2014				
01.-05.10., Siehe Webseite	Musica Coronensis	Konzertreihe mit Kronstädter Musik/ <i>Concerte de muzică în</i> <i>Braşov</i>	Kronstadt: Schwarze Kirche, „Patria”-Saal, „Mureşenilor”-Haus, Aula der Universität, „Andrei Şaguna”-Gymnasium/ <i>Braşov: Biserica Neagră, Sala „Patria”, Casa Mureşenilor, Aula Universităţii, Colegiul „Andrei Şaguna”</i>	www.musica.coronensis.ro
04.10., 11:00	Feierliche Eröffnung des Kindergartenjahres/ <i>Deschiderea festivă a noului an şcolar</i>	Feierliche Eröffnung des Kindergartenjahres/ <i>Festivitatea de deschidere a noului an şcolar</i>	„Martin Luther“ Kindergarten Bukarest/ <i>Grădiniţa „Martin Luther“ Bucureşti, Str. Temişana 1, Sector 1, Bucureşti</i>	Stadtpfarramt Bukarest/ <i>Biroul Parohial Bucureşti</i> info@kiga.ro www.evkb.ro
Schöpfungstage im Oktober				
05.10., 9:00	Erntedankfest/ <i>Sărbătoarea mulţumirii pentru recoltă</i>	Festgottesdienst mit Chorauftritt/ <i>Slujbă festivă şi cor</i>	Kirchenburg Honigberg/ <i>Biserica Fortificată Hărman, Str. Pieţii 1, Hărman</i>	Pfarramt Honigber/ <i>Biroul Parohial Hărman</i> boltreskurt@gmail.com www.honigberger.com
05.10., 10:00	Erntedankfest/ <i>Sărbătoarea mulţumirii pentru recoltă</i>	Gemeindefest: -Gottesdienst -spielerische Wettkämpfe für Kinder -Tanz und Musik im Pfarrgarten/ <i>Sărbătoare cu slujbă</i>	Kirchenburg Heltau/ <i>Biserica Fortificată Cislădie, Str. Cetăţii 1-3, Cislădie</i>	Stadtpfarramt Heltau/ <i>Biroul Parohial Cislădie</i> Tel.: +4/0269/564.597 www.ekh.ro

		<i>religioasă, concursuri pentru copii, dans și muzică în curtea parohială</i>		
05.10., 11:00	Erntedankfest/ Sărbătoarea mulțumirii pentru recoltă	Gemeindefest mit Festgottesdienst, Tanzunterhaltung/ Sărbătoare cu slujbă festivă și dans	Kirchenburg Petersberg/ Biserica Fortificată Sânpetru Str. Republicii 643 und 655, Sânpetru	Anmeldung erforderlich!/ Este necesară rezervarea! Tel: +4/0268/360.550 petersberg@evang.ro
05.10., 10:00	Schöpfungstag 2014	Gottesdienst, Führungen durch die Grüne Kirchenburg Hammersdorf, Vorstellung des Projektes für Umwelt und Bildung, Einweihung der neuen Fahrradwege mit Fahrradtouren, Spaziergänge mit Vorstellung der Lehrpfade, Kinderprogramm/ Slujbă religioasă; turul cetății „verzi” din Gușterița; prezentarea proiectului pentru Mediu și Educație; Inaugurarea noilor trasee de biciclete; plimbări cu prezentarea traseelor educaționale și program pentru copii	Kirchenburg Hammerstorf/ Biserica Fortificată Gușterița, Str. Maior Niță Octavian 30, Sibiu	Stadtpfarramt Hermannstadt/ Biroul Parohial Sibiu Tel.: +4/0269/211.203 kilian.doerr@evang.ro
05.10., 10:00	Gemeindetreffen zu Erntedankfest/ Întâlnire de ziua mulțumirii pentru recoltă	Bezirksgemeindefest in Pretai/ Sărbătoarea districtului evanghelic în Bratei	Kirchenburg A.B. Pretai/ Biserica Evanghelică C.A. Bratei, Nr. 33, jud. Sibiu	Evangelisches Bezirkskonsistorium Consistoriul Districtual Evanghelic Mediaș Tel.: +4/0269/843.483

				bezirkmediasch@yahoo.com
08.10., 18:00	Konzert/ Concert	Die Gemeindekantorei tritt vor das eigene Publikum/ Corul parohiei se prezintă în fața publicului propriu	Bergkirche Schäßburg/ Biserica din Deal Sighișoara, Str. Scarii 7, Sighișoara, jud. I Mureș	www.ev-kirche-schaessburg.ro
12.10., 18:00	Die Konzertreihe der Evangelischen Kirche A.B. Bukarest/ Stagiunea de concerte București	Orgelkonzert/ Concert de orgă	Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ Biserica Evanghelică C.A. București, Str. Luterană 2, București	Stadtpfarramt Bukarest/ Biroul Parohial București office@evkb.ro www.evkb.ro
19.10., 9:30	Erntedankfest/ Sărbătoarea mulțumirii pentru recoltă	Gottesdienst mit Abendmahl. Danach Blasmusik und traditionelle Köstlichkeiten in der Burg/ Slujbă religioasă cu Sfânta Împărtășanie. Fanfară și delicatese tradiționale în cetate	Kirchenburg Tartlau/ Biserica Fortificată Prejmer, jud. Brașov	Pfarramt Tartlau/ Biroul Parohial Prejmer Tel.: +4/0268/362.042
19.10., 10:00	Erntedankfest/ Sărbătoarea mulțumirii pentru recoltă	Gottesdienst, Singspiel/ Slujbă religioasă, spectacol muzical	Schwarze Kirche Kronstadt/ Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus 1, Brașov	Stadtpfarramt Kronstadt/ Biroul Parohial Brașov info@biserica-neagra.ro www.honterusgemeinde.ro
24.10.- 25.10.,	Die Rumäniendeutschen nach zwei Weltkriegen/ Sașii după două războaie mondiale	Vortragsreihe/ Prelegeri	Forumshaus Hermannstadt/ Forumul Democrat al Germanilor, Str. Gen Maghru 1-3, Sibiu	Demokratisches Forum der Deutschen Hermannstadt/ Forumul Democrat al Germanilor Sibiu Tel.: +4/0269/215.417 forum-hstd@clicknet.ro
25.10., 11:00	Reformationsfest/ Ziua Reformei	Gemeinsamer Reformationsgottesdienst aller evangelischen Gemeinden aus Bukarest/ Slujbă comună ale tuturor	Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ Biserica Evanghelică C.A. București, Str. Luterană 2, București	Stadtpfarramt Bukarest/ Biroul Parohial București office@evkb.ro www.evkb.ro

		<i>comunităților evanghelice din București cu ocazia Zilei Reformei</i>		
26.10., 09:30	6.Station „Glauben und Gedenken” Thema Geschichte/ A șasea etapa a pelerinajului „Credință și Comemorare” – Tema: istoria	Pilgerreise mit Gedenkgottesdienst und Ausstellung auf den Spuren des Evakuierungstrecks 1944/ Pelerinaj și slujbă comemorativă pe urmele traseului evacuării din 1944	Deutschland: Rothenburg o.d.T, St.-Jakobs-Kirche/ Germania: Rothenburg o.d.T, Biserica Sf. Iacov	Referat für Institutionelle Kooperation/ Departament pentru cooperare instituțională ekr@siebenbuerger.de
26.10.,	Erntedankgottesdienst/ Sărbătoarea mulțumirii pentru recoltă	Festveranstaltung anlässlich des Geburtstages des Evangelischen Kindergartens Bukarest/ Sărbătoare cu ocazia înființării grădiniței evanghelice din București	Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ Biserica Evanghelică C.A. București, Str. Luterană 2, București	Stadtpfarramt Bukarest/ Biroul Parohial București office@evkb.ro www.evkb.ro
26.10.,	Die Konzertreihe der Evangelischen Kirche A.B. Bukarest/ Stagiunea de concerte București	Orgel- und Cembalokonzert/ Concert de orgă și clavecin	Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ Biserica Evanghelică C.A. București, Str. Luterană 2, București	Pfarramt Bukarest/ Biroul Parohial București office@evkb.ro www.evkb.ro
27.-31.10., 17:00	„Protestantische Tage“ der Reformierten und Evangelischen Kirchengemeinden/ Zilele „protestante“ ale comunităților evanghelice și reformate	Reformationsgottesdienst mit Hl. Abendmahl / Sărbătoare religioasă cu Sfânta Euharistie/Împărtășanie	Abwechselnd Evangelische Kirche A.B.+ Reformierte Kirche Sächsisch Regen Bisericile Evanghelice C.A si Reformata. Reghin (alternativ), Str. Călărașilor 1, Reghin, sau Biserica Reformată Reghin, jud. Mureș	Stadtpfarramt Sächsisch-Regen/ Biroul Parohial Reghin pfarramt.reen@gmail.com
31.10., 17:00	Sächsischer Gottesdienst/ Slujbă religioasă săsească	Reformationsgottesdienst/ Slujbă religioasă cu ocazia Zilei Reformei	Dorfkirche Michelsberg/ Biserica Evanghelică C.A. Cisnădioara, Cisnădioara Nr. 45, jud. Sibiu	Pfarramt Michelsberg/ Biroul Parohial Cisnădioara sc@cosoroaba.ro

31.10., 18:00	Reformationsempfang/ <i>Recepție de Ziua Reformei</i>	Offizieller Empfang der Evangelischen Kirchengemeinde Bukarest/ <i>Recepție organizată de comunitatea evanghelică București</i>	Evangelische Kirche A.B. Bukarest/ <i>Biserica Evanghelică C.A. București, Str. Luterană 2, București</i>	Stadtpfarramt Bukarest/ <i>Biroul Parohial București</i> office@evkb.ro www.evkb.ro
31.10., 18:00	Reformationsgottesdienst/ <i>Slujbă religioasă cu ocazia Zilei Reformei</i>	Gottesdienst mit Kirchenkaffee/ <i>Slujbă religioasă, după care întâlnire la cafea</i>	Schwarze Kirche Kronstadt/ <i>Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus 1, Brașov</i>	Stadtpfarramt Kronstadt/ <i>Biroul Parohial Brașov</i> info@biserica-neagra.ro www.honterusgemeinde.ro